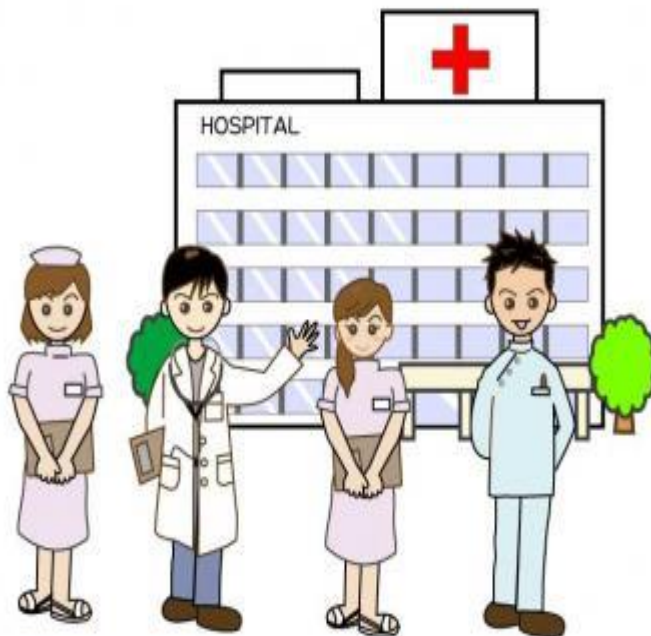


びょうき

病気になったら・・・

If you are Sick.....



(c)フリーメディカルイラスト図鑑

にほんごきょうしつ

日本語教室いわて「和」

IWATE JAPANESE CLASS "WA"

## はじめに

この冊子は、日本で暮らす外国人の方々が、病院へ行く時、また子どもを病院へ連れていかれる際に言葉の不安を和らげ、少しでも役に立てるように作成しました。

通院される場合は、ぜひこの冊子を持参し、お役立てください。

日本語教室いわて「和」

This booklet is created for the foreign people living in Japan, to ease the anxiety when they go to the hospital or take their children to hospital.

Please use this booklet when you go to the hospital.

Japanese Language Class “WA”

もくじ

## 目次 Contents

1. <sup>びょういん</sup>どこの病院へいきますか Which hospital to go?
2. <sup>びょういん も</sup>病院に持っていくもの Things to bring to Hospital
3. <sup>びょういんうけつけ まちあいしつ</sup>病院受付、待合室で In Hospital Reception Desk, Waiting Room
4. <sup>しんさつしつ</sup>診察室で In The Doctor's Room
5. <sup>ぐ あい わる ゆび</sup>具合の悪いところを指さしてください  
Locate the place where you have pain
6. <sup>もんしんかい わしゆう</sup>問診会話集 ≪ Conversation between Doctor and Patient
7. <sup>はつねつ</sup>発熱 Fever
8. <sup>せき</sup>咳 Cough
9. <sup>ふくつう</sup>腹痛 Abdominal Pain
10. <sup>げり</sup>下痢 Diarrhea
11. <sup>おうと</sup>嘔吐 Vomiting (Nausea)
12. <sup>ほっしん</sup>発疹 Rash
13. <sup>けいれん</sup>痙攣 Spasm
14. <sup>しんさつ お</sup>診察が終わったら After Examination
15. <sup>くすり しゆるい くすりの かた</sup>薬の種類と薬の飲み方 Medicine (How to take and Types)
16. <sup>もんしんひょう</sup>問診票 Questionnaire
17. <sup>しんりょうじ かんがい からだ ぐ あい わる</sup>診療時間外に体の具合が悪くなったら  
If the child becomes ill outside clinic hours

びょういん い

# 1. どの病院へ行きますか？

Which hospital to go ?

しょうじょう

## 【症状】Symptoms

ない か  
**内科 Internal Medicine**  
(Physician)



い ちょう か  
**胃腸科**

**Gastroenterology**



しょうに か  
**小児科 Pediatrics**

せき で  
**咳が出る Have a cough**

ねつ  
**熱がある Have a fever**

ず つう  
**頭痛**

**Headache**

**めまい**

**Dizziness**

なか いた  
**お腹が痛い**

**Stomachache**



は け げり  
**吐き気・下痢**

**Nausea, Diarrhea**

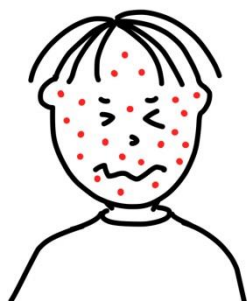
こ びょうき  
**子どもの病気**

**Children Illness**



<p>げ か 外科 Surgical Department</p> <p>せいけい げ か 整形 外科 Orthopedics</p> 	<p>け が 怪我 Injury</p> <p>ようつう 腰痛 Lower back pain</p> <p>こっせつ 骨折 Bone fracture</p> <p>だ ぼく 打撲 Bruise</p> <p>ねん ざ 捻挫 Sprain</p>
<p>さん ふ じん か 産婦人科</p> <p>Obstetrics and Gynecology</p> <p>ふ じん か 婦人科 Gynecology</p>	<p>しゅつさん 出産 Delivery</p> <p>じょせい とくゆう びょう き 女性特有の病気 Diseases peculiar to women</p>
<p>がん か 眼科 Ophthalmology</p>	<p>め びょう き 目の病気 Eye Problems</p>
<p>じ び か 耳鼻科 Otolaryngology (ENT)</p> 	<p>みみ いた とき 耳が痛い時 Ear pain</p> <p>のど いた とき 喉が痛い時 Throat pain</p> <p>みみ き 耳が聞こえないとき Hearing problem</p>
<p>し か 歯科 Dentistry</p>	<p>むし ば 虫歯 Tooth decay</p> <p>し つう 歯痛 Toothache</p>

ひ ふ か  
皮膚科 Dermatology  
(Skin diseases)



やけど Burn



しっしん  
湿疹 Eczema

かゆ とき  
痒い時 Itching

ほっしん  
発疹 Rash



## 2. 病院びょういんに持もっていくもの

### Things to bring to Hospital

#### おとな じゅしんじ 【大人の受診時】 Examination for Adult

1. 健康保険証 けんこうほけんしょう Health Insurance Card

2. 診察券 しんさつけん Consultation Card

3. お薬手帳 くすりてちょう Medicine pocketbook

4. 現在 げんざい 飲のんでいる薬 くすり

Currently taking any kind of medicine ?

5. 「和」オリジナル問診票 わおりじなるもんしんひょう

Original Questionnaire prepared by “WA”

#### こ じゅしんじ 【子どもの受診時】 Examination for Children

1. 健康保険証 けんこうほけんしょう Health Insurance Card

2. 診察券 しんさつけん Consultation Card

3. お薬手帳 くすりてちょう Medicine pocketbook

4. 現在 げんざい 飲のんでいる薬 くすり Currently taking any kind of medicine ?

5. 母子手帳 ぼしてちょう Maternal and Child Health Handbook

6. 乳幼児医療費受給者証 にゅうようじいりょうひじゅきゆうしやししょう

Application form for Medical expenses benefits for Children

しんせいばしよ もりおかしやくしよほんかん いりょうひじゅきゆうしやじよせい か  
(申請場所:盛岡市役所本館2F 医療費受給者助成課)

(Application Place : Morioka City Hall 2nd Floor)

7. おむつ Diaper

8. 哺乳瓶やお気に入りのおもちゃ

Feeding bottle or toys that your child likes

9. 熱のある子はメモか熱型グラフ

Chart note for children suffering from fever

10. 「和」オリジナル問診票

Original Questionnaire prepared by “WA”



### 3. 病院受付、待合室で

## In Hospital Reception Desk, Waiting Room

《問診票「和」オリジナルのものを出してください》

Please take out the Medical Interview Sheet (“Wa” Original Handbook)

◎ 呼ばれるまで、待っているときに注意すること

Note that when you are waiting (until you are called)

- 診察前に飲んだり食べたりしないでください。口の中がよく見えません。

Do not take food or drink before the medical examination.

It will be difficult to see inside the mouth.

- トイレに行きたくなったら、看護師に知らせてください。

調べる場合があります。

If you want to go to the toilet , please tell a nurse.

Doctor may want to check your urine.

- 吐いた、お腹が痛い、ゼイゼイと苦しい、ぐったりしている、などのときは、申し出て  
ください。順番を早めて診察する必要があるかもしれません。

When you have stomach ache, feel like vomiting, feel exhausted etc, please inform the nurse. It may be necessary to change the order and examine you earlier.

## 4. 診察室で

### In The Doctor's Room

くち  
・口をあけてください。 Please open your mouth.

した だ  
・舌を出してください。 Please put out your tongue.

なか だ  
・お腹を出してください。 Please show your stomach.

せ なか だ  
・背中を出してください。 Please show your back.

む ね うえ む ね  
・あお向けに寝てください。(上を向いて寝てください)

Please lie down on your back.

ね した む ね  
・うつぶせに寝てください。(下を向いて寝てください)

Please lie down on your stomach.

うし  
・後ろをむいてください。

Please turn around.

#### ◎ 診察を受けるときの注意

Things to be careful before receiving treatment.

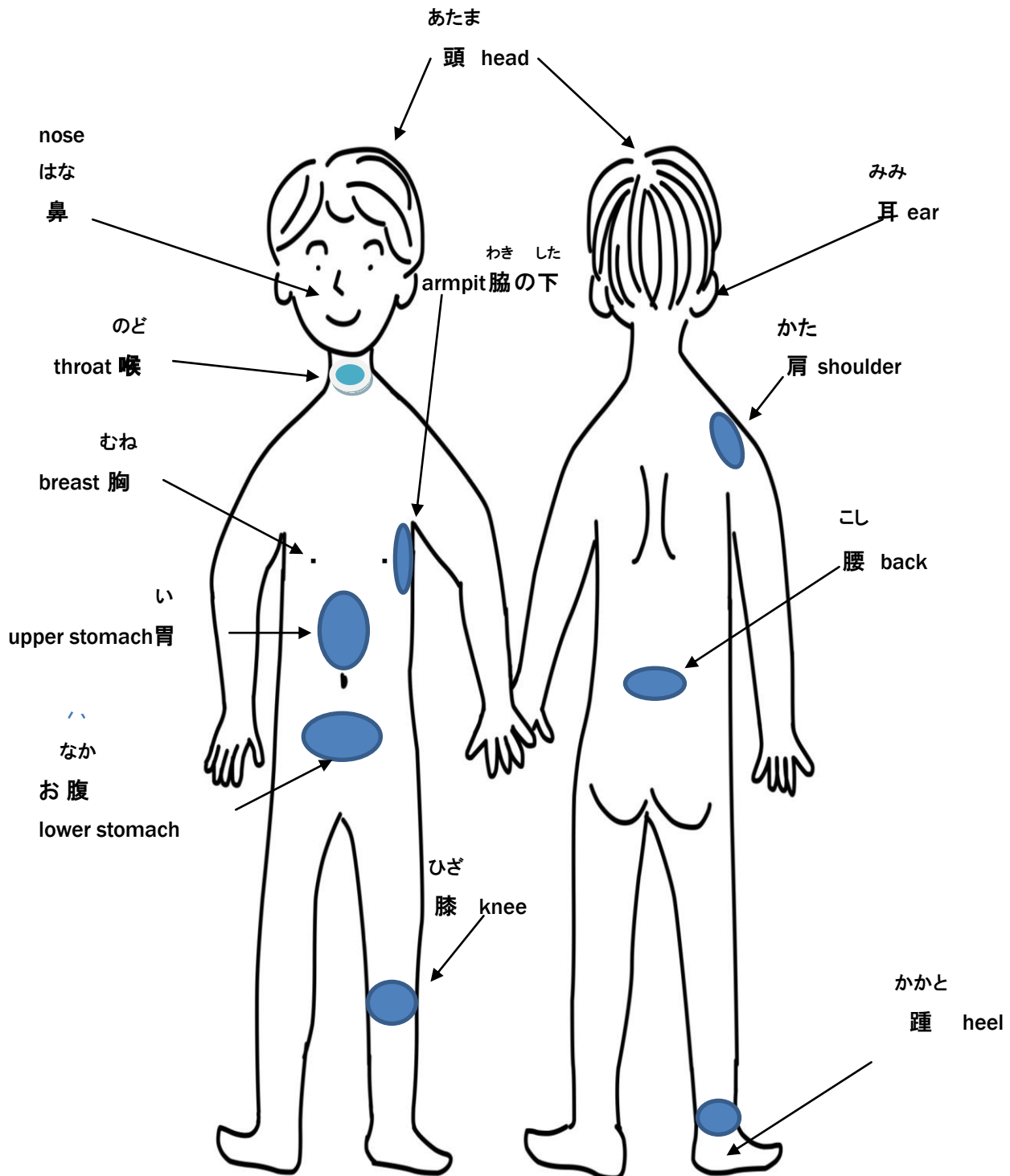
ぬ ふく き  
・脱ぎやすい服を着ていきましょう。

Wear easy to take off clothes.

け しょう い  
・なるべく 化粧をしないでいきましょう。

If possible no make -up.

ぐ あい わる ゆび  
5. 具合の悪いところを指さしてください。  
Locate the place where you have pain



## 6. 【発熱】 Fever

1. 医師 : どうされましたか？

Doctor: What is wrong with you?

2. 患者 : 熱があります。

Patient: I have a fever.



3. 医師 : いつから熱がありますか？

Doctor: When did you start having fever?

4. 患者 : 昨日 (おととい/今日) の 朝(昼/夜/夜中)からです。

Patient: Yesterday(the day before yesterday/today)in the morning(afternoon/evening/late at night).

\_\_\_\_\_ 時 \_\_\_\_\_ 分 からです。

It is from \_\_\_\_\_ :

5. 医師 : 一番高かった熱は何度でしたか？

Doctor: What was the highest temperature ?

6. 患者 : \_\_\_\_\_ 度 \_\_\_\_\_ 分 です。

Patient: ( ) degrees.



さむけ  
寒気がする

I feel chilly.

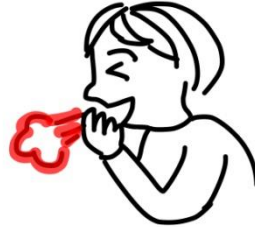
## 7. 【咳】 Cough

1. 医師: どうされましたか?

Doctor: What is wrong with you?

2. 患者: 咳が出ます(あります)。

Patient: I have a cough.



3. 医師: いつからですか?

Doctor: When did you start coughing ?

4. 患者: 昨日(おととい/ 今日)の朝( 昼/夜/夜中)からです。

Patient: Yesterday (the day before yesterday/today) in the morning  
(afternoon/evening/late at night).

5. 医師: 痰がでますか。

Doctor: Is there any sputum?

6. 患者:  はい、出ます。

Patient:  Yes.

いいえ、出ません。

No.

7. 医師: 何色の痰ですか。

Doctor: What color is sputum?

8. 患者:  黄色の痰です。

白い痰です。

Patient:  It is yellow sputum.

It is white sputum.

## 8. <sup>ふくつう</sup>【腹痛】 Abdominal Pain

1. <sup>いし</sup> 医師： どうされましたか？

Doctor: What is wrong with you?

2. <sup>かんじゃ</sup> 患者： <sup>ふくつう</sup> 腹痛が あります。

Patient : I have abdominal pain.

3. <sup>いし</sup> 医師： いつから <sup>ふくつう</sup> 腹痛がありますか？

Doctor : How long have you had your symptoms?

4. <sup>かんじゃ</sup> 患者： 昨日(おととい/今日)の朝(昼/夜/夜中)からです。

Patient : Yesterday(The day before yesterday/Today) in the morning(afternoon/evening/late at night)

5. <sup>いし</sup> 医師： だんだん <sup>ふくつう</sup> 腹痛が <sup>つよ</sup> 強くなりましたか？

Doctor: Did you have strong abdominal pain gradually?

6. <sup>かんじゃ</sup> 患者：  <sup>つよ</sup> 強くなりました  <sup>つよ</sup> 強くなりません

Patient :  Yes  No

7. <sup>いし</sup> 医師： <sup>ふくつう</sup> 腹痛の場所はどこですか？

Doctor : Where is the exact location of your abdominal pain?

8. <sup>かんじゃ</sup> 患者： <sup>ふくつう</sup> 腹痛の場所を示す。

Patient : Show the exact location.



## 9. 【下痢】 Diarrhea

1. 医師： どうされましたか？

Doctor: What is wrong with you?

2. 患者： 下痢をしています。

Patient: I have diarrhea.



3. 医師： いつから下痢がありますか？

Doctor: When did you start having diarrhea?

4. 患者： 昨日（おととい/今日）の朝（昼/夜/夜中）からです。

Patient : Yesterday(The day before yesterday/Today)

in the morning(afternoon/evening/late at night).

5. 医師： 一日に何回の下痢がありますか？

Doctor: How many times you have diarrhea in a day?

6. 患者： 一日に\_\_\_\_\_回の下痢があります。

Patient: \_\_\_\_\_ times in a day.

7. 医師： 下痢は水のようなですか？それとも柔らかい便ですか？

Doctor: Is it soft or water like?

8. 患者： 水のようなです。 柔らかい便です。

Patient : water like stool soft stool

## 10. <sup>おうと</sup>【嘔吐】 Vomiting (Nausea)

1. <sup>いし</sup> 医師: どうされましたか?

Doctor: What is wrong with you?

2. <sup>かんじゃ</sup> 患者: <sup>は</sup> 吐きました。

Patient: I have been vomiting.

3. <sup>いし</sup> 医師: <sup>は</sup> いつから吐きましたか?

Doctor: When did you start vomiting?

4. <sup>かんじゃ</sup> 患者: <sup>きのう</sup> 昨日(おととい/今日) <sup>きょう</sup> の朝( <sup>あさ</sup> 昼/ <sup>ひる</sup> 夜/ <sup>よる</sup> 夜中) <sup>よなか</sup> からです。

Patient: Yesterday (the day before yesterday/today) in the morning(afternoon/evening/late at night)

5. <sup>いし</sup> 医師: <sup>なんかい</sup> 何回吐きましたか?

Doctor: How many times did you vomit?

6. <sup>かんじゃ</sup> 患者: \_\_\_\_\_ <sup>かい</sup> 回 <sup>は</sup> 吐きました。

Patient: ( )times .

7. <sup>いし</sup> 医師: <sup>すいぶん</sup> 水分を取ると <sup>と</sup> 吐きますか? <sup>は</sup>

Doctor: Do you begin vomiting after drinking liquids?

8. <sup>かんじゃ</sup> 患者:  はい、吐きます。

Patient:  Yes.

いいえ、吐きません。

Patient:  No.





# 11. 【発疹】 Rash

1. 医師: どうされましたか。 Doctor: What is wrong with you?

2. 患者: 発疹があります。 Patient: I have rash.

3. 医師: いつから発疹がありますか。

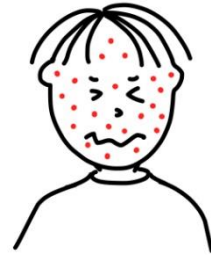
Doctor: When did you have rash?

4. 患者: 昨日(おととい/今日)の朝(昼/夜/夜中)からです。

Patient: Yesterday(The day before yesterday/Today) in the morning(afternoon/evening/late at night)

5. 医師: 体のどこから発疹が出始めましたか。

Doctor: At first, where did the rash appear?



6. 患者: (発疹の場所を示す) Patient: Show the location of the rash.

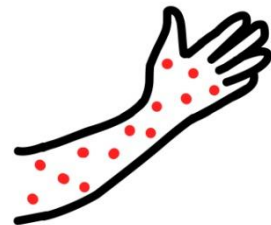
7. 医師: かゆみはありますか。 Doctor: Does it itch?

8. 患者:  はい。  いいえありません。

Patient:  Yes  No

9. 医師: \_\_\_\_\_にかかったことがありますか。

Doctor: Have you ever suffer from \_\_\_\_\_?



はしか  風疹  水ぼうそう  おたふくかぜ

Measles Rubella Chickenpox Mumps

ひやくにちぜき  
 百日咳

Whooping Cough

とつぱつせいほっしんしょう  
 突発性発疹症

Idiopathic rash

じんましん

Nettle Rash

## 12. 【<sup>けいれん</sup>痙攣】 Spasm

1. <sup>いし</sup> 医師： どうされましたか。

Doctor: What is wrong with you?

2. <sup>かんじゃ</sup> 患者： <sup>お</sup> けいれんを 起こしました。

Patient : I have spasm.

3. <sup>いし</sup> 医師： いつ <sup>お</sup> けいれんを 起こしましたか。

Doctor: When did you have spasm?

4. <sup>かんじゃ</sup> 患者： <sup>きのう</sup> 昨日(おととい/きょう)の<sup>あさ ひる よる よなか</sup>朝(昼/夜/夜中)です。

Patient : Yesterday(The day before yesterday/Today) in the morning(afternoon/evening/late at night)

5. <sup>いし</sup> 医師： <sup>なんぶんかん</sup> 何分間<sup>つづ</sup>けいれんは 続きましたか。

Doctor : How long did it last?

6. <sup>かんじゃ</sup> 患者： \_\_\_\_\_ <sup>ぶんかん</sup> 分間 <sup>つづ</sup> 続きました。

Patient : It lasted for \_\_\_\_\_ minutes.

7. <sup>いし</sup> 医師： <sup>なんかい</sup> 何回 <sup>お</sup> けいれんを 起こしましたか。

Doctor : So far how many times did you have spasm ?

8. <sup>かんじゃ</sup> 患者： \_\_\_\_\_ <sup>かい</sup> 回 <sup>お</sup> 起こしました。

Patient : \_\_\_\_\_ times.

## 13. <sup>しんさつ お</sup> 診察が終わったら After Examination

### ◎ <sup>かいけい</sup> 会計 Accounting (Payment/Bill)

<sup>かいけい</sup>  
・会計をしてください。 Please pay the bill.

<sup>くすり</sup> <sup>しよほうせん</sup> <sup>で</sup>  
・薬があるときは処方箋が出ます。

If medicine is needed, a prescription will be given.

### ◎ <sup>しよほうせん</sup> 処方箋 Prescription

<sup>しよほうせん</sup> <sup>よつか</sup> <sup>い</sup> <sup>ない</sup> <sup>ちようざいやっきよく</sup> <sup>も</sup> <sup>い</sup> <sup>くすり</sup>  
・処方箋を4日以内に調剤薬局に持って行き、薬をもらってください。

Please take your prescription to dispensing pharmacy and get your medicine within 4 days.

<sup>わ</sup> <sup>おり</sup> <sup>じ</sup> <sup>なる</sup> <sup>もんしんひよう</sup> <sup>も</sup> <sup>い</sup>  
☆「和」オリジナルの「問診票」を持って行ってください。

Please take Original Questionnaire prepared by “WA”.

<sup>わ</sup> <sup>おり</sup> <sup>じ</sup> <sup>なる</sup> <sup>くすり</sup> <sup>の</sup> <sup>かた</sup> <sup>も</sup> <sup>い</sup>  
☆「和」オリジナルの「薬の飲み方」を持って行ってください。

Please take Original sheet (how to take medicine) prepared by “WA”

<sup>びよういんちか</sup> <sup>ちようざいやっきよく</sup> <sup>いえ</sup> <sup>ちか</sup> <sup>ちようざいやっきよく</sup> <sup>う</sup> <sup>と</sup>  
☆病院近くの調剤薬局か、家の近くの調剤薬局でも受け取ることができます。

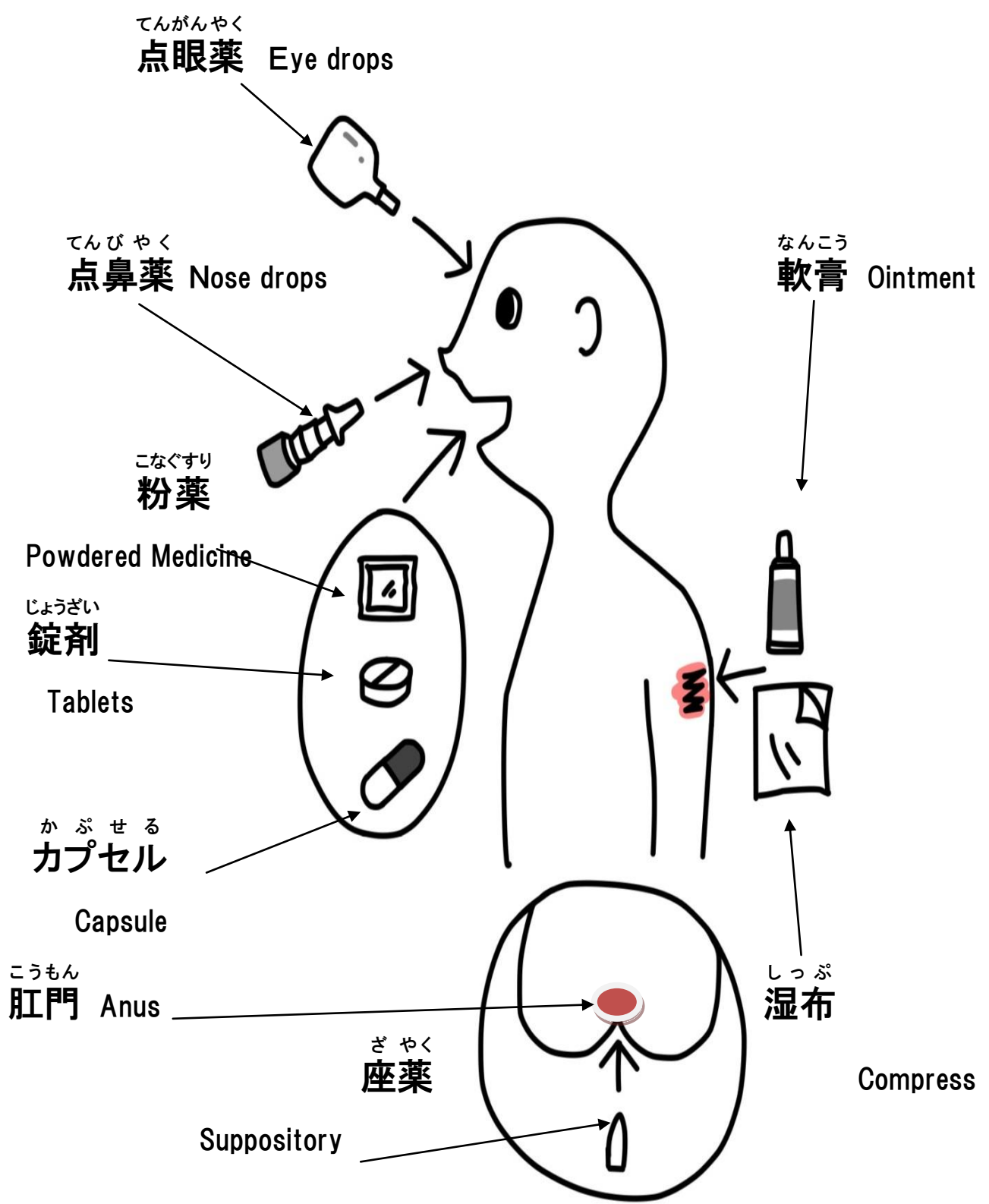
You can get the medicine from dispensing pharmacy near to the hospital or near to your house.

Please do't forget the medicine !

<sup>くすり</sup> <sup>わす</sup>  
お薬は忘れずに  
の  
飲みましょう！



14. << 薬の種類 >> Types of Medicines



くすりのかた  
【薬の飲み方】 How to take medicine

こびーつか  
コピーしてお使いください (Please copy and use it)

れい いちにち さんかい しょくご にじょう ふくよう  
例 : 1日 3回 食後 2錠 服用してください。

Example: Take 2 tablets 3 times a day after meal.

		しょくぜん	<input type="checkbox"/>	食前	Before meal	
		しょつかん	<input type="checkbox"/>	食間	Between meals	じょう
		しょくご	<input checked="" type="checkbox"/>	食後	After meal	<input checked="" type="checkbox"/> 錠 tablet
いちにち	<input type="checkbox"/>	かい				ほう
1日	<input type="checkbox"/>	回				<input type="checkbox"/> 包 packet
	<input type="checkbox"/>					
1 day	3	times		くうふくじ	<input type="checkbox"/>	空腹時 In empty stomach
				ね まえ	<input type="checkbox"/>	寝る前 Before bed
				いちにち さんかい		あさ ひる ゆう
				<input type="checkbox"/>	1日 3回 とは	朝・昼・夕
						3 times a day means morning, afternoon and evening.

しょくご しょくじ お さんじつぶんいない ふくよう  
 食後・・・食事が終わってから30分以内に服用  
After meal: means within 30 minutes after finishing the meal.

しょくぜんさんじつぶん しょくじまえさんじつぶん ふくよう  
 食前30分・・・食事前30分に服用  
30 minutes before meal: means take medicine 30 minutes before taking the meal.

しょくちやくぜん しょくじ と ちやくぜん ふくよう  
 食直前・・・食事を取る直前に服用  
Just before meal: Take medicine just before taking meal.

しょつかん しょくじ しょくじ あいだ ふくよう  
 食間・・・食事と食事の間に服用  
Between meals: Take medicine in between meals.

- ね まえ                      ね まえ    じつぶん    にじゅうぶんまえ    で き                      みず    の
- 寝る前 . . . 寝る前の10分～20分前、出来るだけたくさんのお水を飲み
- じょうはんしん    お                      からだ    お                      じょうたい    つく                      ふくよう
- 上半身を起こし、なるべく体を起こした状態を作って服用

Before bed: Take medicine 10 to 20 minutes before going to bed with enough water and upper body upright.

- とんぶく                      びょうき    しょうじょう    おう                      つ    の    くすり
- 頓服 . . . 病気の症状に応じて、その都度飲む薬

Single Dosage medicine: Take only when symptoms arise

- ざやく                      こうもん    い                      くすり                      げねつ    いた    ど
- 座薬 . . . 肛門から入れる薬です。解熱・痛み止めなどです。

Suppository: It is medicine to insert in anus. It alleviates fever and pain.

- ぐすり                      いったい                      てき                      はんぶん
- うがい薬 . . . 1回 \_\_\_\_\_ ml または \_\_\_\_\_ 滴 をコップ半分に
- うす                      の
- 薄めてうがいをする。うがい薬は飲まないでください。

Gargle medicine: Each time, put \_\_\_ ml or \_\_\_ drops of gargle medicine into half a cup of water and gargle.

**Do not drink it.**

- なんこう                      いちにち                      かい    ぬ
- 軟膏 . . . 1日 \_\_\_\_\_ 回 塗ってください。

Ointment: Apply \_\_\_ times a day.

- しっぷがい                      かんぶ    は
- 湿布剤 . . . 患部に貼ってください。

Compresses: Please put it on affected part.

もんしんひょう  
15. 問診票 Questionnaire

こびー      つか  
コピーしてお使いください (Please copy and use it)

ねん      がつ      にち  
年      月      日

<small>なまえ</small> 名前 Name	<small>おとこ</small> <input type="checkbox"/> 男  Male  <small>おんな</small> <input type="checkbox"/> 女  Female	<small>せいねんがっぴ      せいいき</small> 生年月日 (西暦)  Date of Birth (AD)	<small>さい</small> 才 Years Old
<small>でんわばんごう</small> 電話番号 Telephone Number  <small>けいたいでんわ</small> 携帯電話 Mobile Number	<small>じゅうしょ</small> 住所  Address		
<small>けんこうほけんしょう</small> 健康保険証  Health Insurance Card  <small>あり</small> <input type="checkbox"/> 有 Yes  <small>なし</small> <input type="checkbox"/> 無 No	<small>こくせき</small> 国籍 Nationality	<small>ことば</small> 言葉 Language	

1. どうされましたか。What is wrong with you?

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> <small>ねつ</small> 熱 Fever                  | <input type="checkbox"/> <small>はな</small> 鼻づまり Stuffy Nose           |
| <input type="checkbox"/> <small>しょくよくふしん</small> 食欲不振 Poor Appetite | <input type="checkbox"/> <small>つか</small> 疲れやすい Tiredness            |
| <input type="checkbox"/> <small>せき</small> 咳 Cough                  | <input type="checkbox"/> <small>たん      で</small> 痰が出る Sputum Appears |



- <sup>けつべん</sup> 血便 Bloody Stools       だるい Feel Heavy
- <sup>ずつう</sup> 頭痛 Headache       <sup>ふくつう</sup> 腹痛 Abdominal Pain
- <sup>げり</sup> 下痢 Diarrhea       めまい Dizziness
- <sup>のど いた</sup> 喉が痛い Sore Throat
- <sup>おうと</sup> 嘔吐 Vomiting       <sup>どうき</sup> 動悸 Palpitations
- <sup>かんせつ いた</sup> 関節が痛い Painful Joints       <sup>は け</sup> 吐き気 Nausea
- <sup>いきぎ</sup> 息切れ Short of breath

2. それは <sup>ごろ</sup> いつ頃からですか。

How long have you had your symptoms?

<sup>ねん</sup> 年 Year      <sup>がつ</sup> 月 Month      <sup>にち</sup> 日 Day から From

<sup>にちまえ</sup> 日前から

Before \_\_\_\_\_ days

3. <sup>ほか</sup> 他の <sup>いりょう き かん</sup> 医療機関で <sup>くすり</sup> 薬を もらって いますか。

Did you take any medicines?

はい Yes → <sup>やくひんめい</sup> 薬品名 Name of the Medicine \_\_\_\_\_

いいえ No

4. 常用している薬はありますか。

Do you take any regular medicine?

- はい → Yes 薬品名 Name of the Medicine \_\_\_\_\_
- いいえ → No

5. アレルギーはありますか。 Do you have any allergies?

- はい Yes →  卵 Egg  牛乳 Milk
- そば Buckwheat  小麦 Wheat
- 海老 Shrimp  青魚 Blue Fish (Blue back)
- じんましん Nettle Rash
- アトピー性皮膚炎 Atopic dermatitis
- その他 Others \_\_\_\_\_
- いいえ No

6. 薬で具合が悪くなったことがありますか。

Have you ever gotten sick after taking medicines?

- はい Yes
- 口内炎 Mouth Sores  吐き気 Nausea  震え Tremble
- 熱 Fever  発疹 Rash  下痢 Diarrhea
- いいえ No

いま びょうき  
7. 今までに かかった病気はなんですか。

Have you ever had any serious illness?

- <sup>はいえん</sup>肺炎 Pneumonia \_\_\_\_\_ <sup>さい</sup>才 Years Old
- <sup>ふうしん</sup>風疹 Rubella \_\_\_\_\_ <sup>さい</sup>才 Years Old
- <sup>ぜんそく</sup>喘息 Asthma \_\_\_\_\_ <sup>さい</sup>才 Years Old
- おたふくかぜ Mumps \_\_\_\_\_ <sup>さい</sup>才 Years Old
- <sup>みず</sup>水ぼうそう Chicken pox \_\_\_\_\_ <sup>さい</sup>才 Years Old
- はしか Measles \_\_\_\_\_ <sup>さい</sup>才 Years Old
- <sup>あとびーせいひふえん</sup>アトピー性皮膚炎 Atopic dermatitis \_\_\_\_\_ <sup>さい</sup>才 Years Old

8. ひきつけたことはありますか。

Have you ever have convulsion?

はい Yes → \_\_\_\_\_ <sup>さい</sup>才 <sup>とき</sup>の時 Years Old

→ <sup>いま</sup>今 <sup>なんかい</sup>までに何回ですか

Until now, how many times did you have?

\_\_\_\_\_ <sup>かい</sup>回 Times

いいえ No

しんりょう じ かんがい からだ ぐ あい わる  
16. 診療時間外に体の具合が悪くなったら

If the child becomes ill **outside clinic hours**

もりおか し や か きゅうかんじょ ねんじゅう む きゅう  
① 盛岡市夜間急患所 (年中無休)

Go to Morioka City Night Emergency Place (All year round open)

じゅうしょ もりおか し しんめいちょう  
住所 : 盛岡市神明町3-29

もりおか し ほ けんじょ  
盛岡市保健所 2F

Address : 3-29 Shinmeicho , Morioka-City

Hokenjyo(Health Care Center) 2nd Floor, Morioka-City

でん わ  
電話 Telephone Number: 019-654-1080

いわて い か だいがく こう ど きゅうめいきゅうきゅうせんたー  
② 岩手医科大学/高度救命救急センター

Iwate Medical University / Emergency Center

じゅうしょ もりおか し うちまる  
住所 : 盛岡市内丸19-1

Address : 19-1 Uchimaru, Morioka-City

でん わ  
電話 Telephone Number: 019-651-5111

けんりつちゅうおうびょういん  
③ 県立中央病院

Prefectural Central Hospital

じゅうしょ もりおか し うえだ  
住所: 盛岡市上田1-4-1

Address : 1-4-1 Ueda, Morioka -City

でん わ  
電話 Telephone Number:019-653-1151

きゅうじつとうばん い やっきょく  
◎ 休日当番医・薬局 Holiday On-duty Doctor and Pharmacy (Drugstore)

こうほう らん  
「 広報もりおか 」をご覧ください。Please see Morioka Public Information.

もりおかし やかんきゅうかんじょ もりおかし ほけんじょ

① 盛岡市夜間急患所 盛岡市保健所 2F

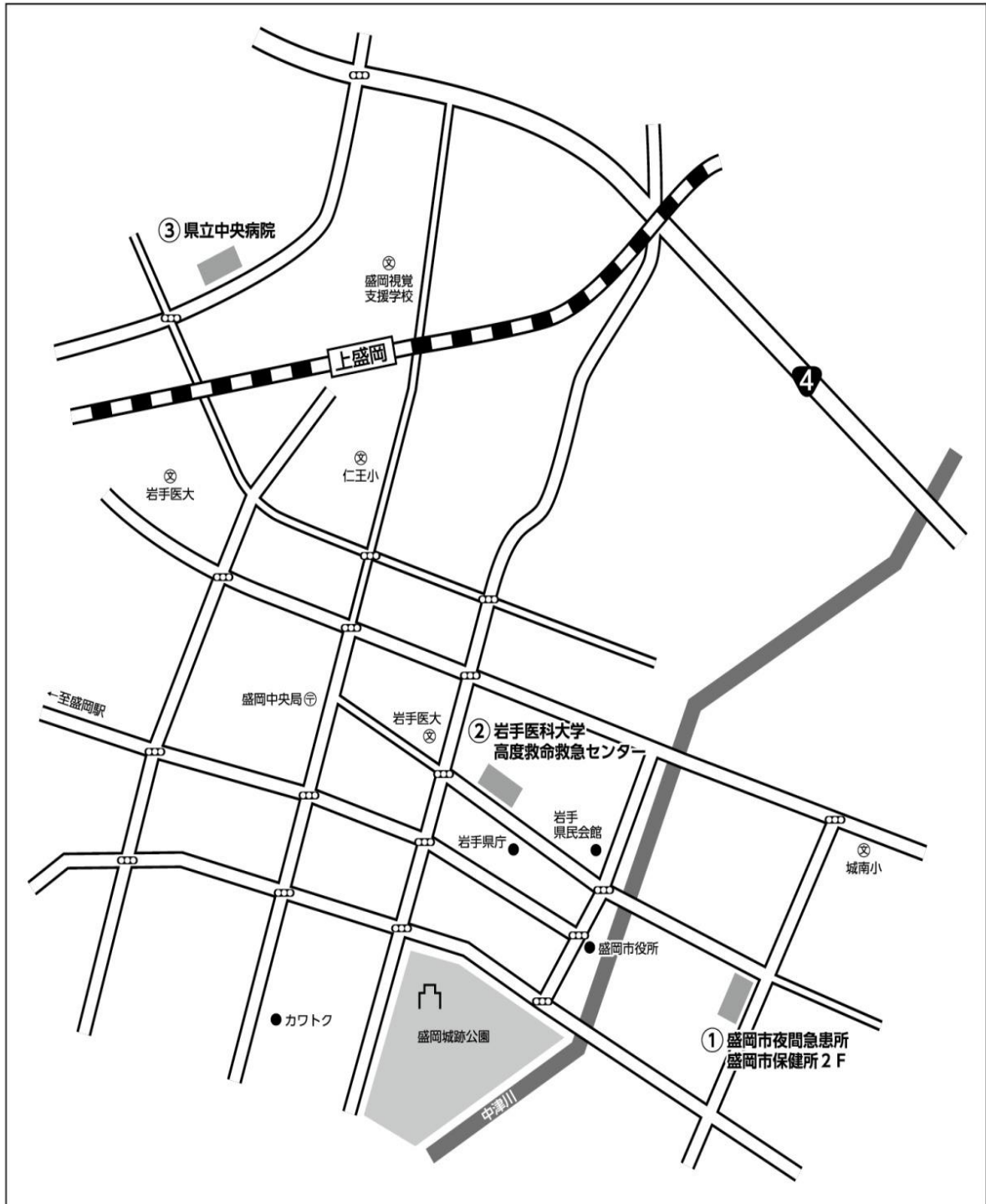
Morioka City Night Emergency Place/Hokenjyo(Health Care Center) 2nd Floor, Morioka-City

いわて い かだいがく こうど きゅうめいきゅうきゅうせ ん たー

② 岩手医科大学・高度救命救急センター Iwate Medical University / Emergency Center

けんりつちゅうおうびょういん

③ 県立中央病院 Prefectural Central Hospital



病気になったら・・・

---

2013年3月1日

編集・作成 日本語教室いわて「和」

《参考図書》

・文化庁

「生活者としての外国人」に対する日本語教育の標準的カリキュラム案 教材例集

・財団法人岩手県国際交流協会「子育て問診会話集」

・セルフメディケーション ハンドブック 2012

・多言語医療問診票(国際交流ハーティ港南台)

《イラスト》

・フリーメディカルイラスト図鑑

・文化庁

「生活者としての外国人」に対する日本語教育の標準的カリキュラム案 教材例集